

黄 雄 主编



博士研究生英语 入学测试全真试题解析 与深度模拟训练

· 非英语专业 ·



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

H310.421
20134

阅 览



博士研究生英语 入学测试全真试题解析 与深度模拟训练

· 非英语专业 ·

主 编 黄 雄

副主编 金 琳 何 虹

编 委 黄 雄 金 琳 何 虹 黄 琼 马王超

高章泓 郭赛君 杨朝晖 涂文革 黄又芝



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

博士研究生英语入学测试全真试题解析与深度模拟训练/黄雄主编. —武汉: 武汉大学出版社, 2012. 9

ISBN 978-7-307-10130-2

I. 博… II. 黄… III. 英语—研究生—入学考试—题解 IV. H319.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 228890 号

责任编辑:叶玲利

责任校对:黄添生

版式设计:韩闻锦

出版发行: 武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件: cbs22@whu.edu.cn 网址: www.wdp.com.cn)

印刷: 湖北省荆州市今印印务有限公司

开本: 787 × 1092 1/16 印张: 21.25 字数: 502 千字 插页: 1

版次: 2012 年 9 月第 1 版 2012 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-307-10130-2/H · 939 定价: 38.00 元

版权所有, 不得翻印; 凡购我社的图书, 如有质量问题, 请与当地图书销售部门联系调换。

前言

近年来,由于报考博士研究生人数的持续增长,各类考博辅导书相继问世,层出不穷。随着考生英语水平的不断提高,博士研究生入学英语水平测试的要求也越来越高,其风格也在不断变化,在兼顾时事主题的同时又融合了传统的语言修为,不断营造文化和文学的氛围,从强调传统意义上接受性技能的获取到侧重于测试考生创造性技能的运用,无论是形式还是内容都在不断地改进和完善,并为博士学习阶段进一步提高其英语能力形成了良好的铺垫。鉴于此,在武汉大学出版社的倾力支持下,我们针对湖北省高等学校博士研究生入学英语联考和武汉大学博士研究生入学英语考试特重新修订并编写了《2007—2012 博士研究生英语入学测试全真试题解析与深度模拟训练(非英语专业)》一书,以飨读者。

本书共分为三部分。

第一部分为概述。从整体上对湖北省博士研究生入学英语联考和武汉大学博士研究生入学考试试卷进行了比较和分析,并分别针对具体测试项的技能加以指导说明,以培养考生的全局观念,增强考生的应试意识。

第二部分为全真试题解析。通过导读、点评的方式,对 2007—2012 年湖北省博士研究生入学英语联考试题和武汉大学博士研究生入学考试试题分别做了较为详细的解析;并借助这一手段,帮助考生更好地了解试卷的异同和偏重,把握出题的思路和导向,采取合适的解题策略。

第三部分为深度模拟训练。针对湖北省博士研究生入学英语联考和武汉大学博士研究生入学考试试卷的特点,追本溯源,精心编写了强化训练试题,深度模拟全真试题风格,包括试题的内容范畴、文体类型、话题取向、语言特征以及难易程度等方面。

此次出版的《2007—2012 博士研究生英语入学测试全真试题解析与深度模拟训练(非英语专业)》一书既能帮助考生了解全真试题风貌,又能促其深入其中。通过对解题思路和解题过程的演绎,采用全新的视角,从意识、策略和技能三方面帮助考生充分把握试题的脉搏,力求把方法论与实践论结合起来,培养考生的英语综合应用能力,从而做到举一反三,融会贯通,应对各种类型的英语测试。

参加本书编写的教师均为武汉大学外语学院大学英语教学部研究生教研室的教师,其良好的语言素养、丰富的教学经验,保障了本书的成功编写和顺利完成,在此表示诚挚的谢意。

我们也衷心希望广大考生通过阅读此书能触类旁通，温故而知新，从中大获裨益。

由于时间仓促，不妥之处在所难免，我们热忱欢迎广大读者在使用本书的过程中提出宝贵意见。

博士研究生英语入学测试全真试题解析与深度模拟训练 / 黄雄主编. — 武汉：武汉大学出版社，2012.9
ISBN 978-7-307-10130-3

编者

2012年8月

言 前

本书是“2012年博士研究生英语入学测试全真试题解析与深度模拟训练”系列中的一本，由黄雄主编。本书旨在帮助广大考生了解博士研究生英语入学测试的命题规律、题型特点、解题思路、答题技巧等，从而提高考生的应试能力。本书共分五章，第一章为听力理解，第二章为阅读理解，第三章为完形填空，第四章为翻译，第五章为写作。本书在编写过程中，参考了历年博士研究生英语入学测试真题，力求做到试题真实、解析透彻、指导性强。本书可作为广大考生备考博士研究生英语入学测试的参考用书，也可作为英语专业师生的教学参考书。

本书在编写过程中，得到了许多同仁的帮助，特别是武汉大学出版社的编辑们，为本书的出版付出了辛勤的劳动。同时，我也要感谢广大考生，是你们的支持和鼓励，让我有动力去完成这本书。由于时间仓促，书中难免存在一些不足之处，恳请广大读者在使用过程中，如发现任何问题，请及时与我联系，以便我及时修订。我的联系方式如下：电话：138-0861-XXXX；电子邮箱：XXXX@163.com。最后，预祝广大考生考试顺利，金榜题名。

黄雄
2012年8月

本书在编写过程中，得到了许多同仁的帮助，特别是武汉大学出版社的编辑们，为本书的出版付出了辛勤的劳动。同时，我也要感谢广大考生，是你们的支持和鼓励，让我有动力去完成这本书。由于时间仓促，书中难免存在一些不足之处，恳请广大读者在使用过程中，如发现任何问题，请及时与我联系，以便我及时修订。我的联系方式如下：电话：138-0861-XXXX；电子邮箱：XXXX@163.com。最后，预祝广大考生考试顺利，金榜题名。

目 录

一、概述	3
1. 考试/测试要求	3
2. 应试策略	4
3. 答题技能	5
二、全真试题解析	13
• 2007 年武汉大学博士研究生入学考试英语试题	15
2007 年武汉大学博士研究生入学考试英语试题解析	26
• 2008 年武汉大学博士研究生入学考试英语试题	33
2008 年武汉大学博士研究生入学考试英语试题解析	44
• 2009 年武汉大学博士研究生入学考试英语试题	53
2009 年武汉大学博士研究生入学考试英语试题解析	64
• 2010 年武汉大学博士研究生入学考试英语试题	73
2010 年武汉大学博士研究生入学考试英语试题解析	83
• 武汉大学 2011 年攻读博士学位研究生入学考试英语试题	91
武汉大学 2011 年攻读博士学位研究生入学考试英语试题解析	101
• 武汉大学 2012 年攻读博士学位研究生入学考试英语试题	108
武汉大学 2012 年攻读博士学位研究生入学考试英语试题解析	119
• 2007 年湖北省博士研究生入学考试英语联考试题	126
2007 年湖北省博士研究生入学考试英语联考试题解析	139
• 2008 年湖北省博士研究生入学考试英语联考试题	148
2008 年湖北省博士研究生入学考试英语联考试题解析	161
• 2009 年湖北省博士研究生入学考试英语联考试题	172
2009 年湖北省博士研究生入学考试英语联考试题解析	185
• 2010 年湖北省博士研究生入学考试英语联考试题	195
2010 年湖北省博士研究生入学考试英语联考试题解析	207
• 2011 年湖北省博士学位研究生入学考试英语联考试题	217
2011 年湖北省博士学位研究生入学考试英语联考试题解析	228
• 2012 年湖北省博士学位研究生入学考试英语联考试题	240
2012 年湖北省博士学位研究生入学考试英语联考试题解析	252

三、模拟试题解析 263

- 武汉大学 2013 年攻读博士学位研究生入学考试模拟试题一 265
- 武汉大学 2013 年攻读博士学位研究生入学考试模拟试题一参考答案 276
- 武汉大学 2013 年攻读博士学位研究生入学考试模拟试题二 279
- 武汉大学 2013 年攻读博士学位研究生入学考试模拟试题二参考答案 289
- 武汉大学 2013 年攻读博士学位研究生入学考试模拟试题三 292
- 武汉大学 2013 年攻读博士学位研究生入学考试模拟试题三参考答案 303
- 2013 年湖北省博士生入学考试英语联考模拟试题一 305
- 2013 年湖北省博士生入学考试英语联考模拟试题一参考答案 317
- 2013 年湖北省博士生入学考试英语联考模拟试题二 321
- 2013 年湖北省博士生入学考试英语联考模拟试题二参考答案 332

博士研究生英语入学考试是一门综合性很强的测试科目。在强调考生固有的语言基础知识的同时,又体现出考生的技能水平及应试策略。集知识、技能及合理于一体的博士研究生英语入学考试对考生的要求正在日益提高。

1. 考试/测试要求

A. 试卷形式

综合比较近几年湖北省高等院校博士研究生入学英语联考和武汉大学博士研究生入学英语考试的试题,我们不难发现两种试卷既有共性,又有差异性,特做比较如下:

题 号	湖北省联考	武汉大学
I	Reading	Reading
II	Vocabulary	Translation (English to Chinese)
III	Close (no choices)	Translation (Chinese to English)
IV	Translation (English to Chinese)	W一、概述
V	Translation (Chinese to English)	
VI	Writing	

从表中我们不难看出,由阅读、听力、完形填空、英译汉、汉译英和写作六部分构成的湖北省高等院校博士研究生入学英语联考和由阅读、英译汉、汉译英和写作四部分构成的武汉大学博士研究生入学英语考试两套试卷都存在一定的量化过程。两者之间既有相互交叉的测试题项,又反映出各自测试重点的倾向性,体现出一种定性方面的差异。

B. 试卷要求

在总长为 150 分钟的考试时段中,湖北省高等院校博士研究生入学英语联考和武汉大学博士研究生入学英语考试试卷提出的要求不尽相同。

在湖北省高等院校博士研究生入学英语联考试卷中:

阅读题考题占 30%, 由四篇文章构成, 20 个选择题, 每题为 1.5 分。

词汇题考题占 15%, 由 30 个单词构成, 30 个选择题, 每题为 0.5 分。

完形填空项考题占 10%, 由一篇短文构成, 文中留有 20 个空, 要求考生补全文中信息, 每题为 0.5 分。

英译汉题考题占 15%, 由一篇短文构成, 文中三(句)段文字下面画有横线, 要求考生对画线的(句)段部分进行转换, 从英文翻译成汉语, 每题原则上各占 5 分。

汉译英题考题占 15%, 由一段汉语文字构成, 要求考生将此段文字进行转换, 翻译成英语。

写作题考题占 45%, 由一篇提纲式的命题作文构成, 要求考生写出一篇 300 词左

博士研究生英语入学考试是一门综合性很强的测试科目。在强调考生固有的语言基础知识的同时，又体现出考生的技能水平及应试策略。集意识、技能及心理于一体的博士研究生英语入学考试对考生的要求正在日益提高。

1. 考试/测试要求

A. 试卷形式

综合比较近几年湖北省高等院校博士研究生入学英语联考和武汉大学博士研究生入学英语考试的试卷，我们不难发现两种试卷既有共性，又有差异性，特做比较如下：

题 项 \ 院 校	湖北省高校	武汉大学
I	Reading	Reading
II	Vocabulary	Translation (English to Chinese)
III	Cloze (no choices)	Translation (Chinese to English)
IV	Translation (English to Chinese)	Writing
V	Translation (Chinese to English)	
VI	Writing	

从表中我们不难看出，由阅读、词汇、完形填空、英译汉、汉译英和写作六部分构成的湖北省高等院校博士研究生入学英语联考和由阅读、英译汉、汉译英和写作四部分构成的武汉大学博士研究生入学英语考试两套试卷都存在一定的量化过程，两者之间既有相互交叉的测试题项，又反映出各自测试重点的倾向性，体现出一种定性方面的差异。

B. 试卷要求

在总长为 180 分钟的考试时段中，湖北省高等院校博士研究生入学英语联考和武汉大学博士研究生入学英语考试体现出的要求不尽相同。

在湖北省高等院校博士研究生入学英语联考试卷中：

阅读项考题占 30%，由四篇文章构成，20 个选项考题，每题为 1.5 分；

词汇项考题占 15%，由 30 个单句构成，30 个选项考题，每题为 0.5 分；

完形填空项考题占 10%，由一篇文章构成，文中留有 20 个空，要求考生补全文中信息，每题为 0.5 分；

英译汉项考题占 15%，由一篇文章构成，文中三(句)段文字下面画有横线，要求考生对画线的(句)段部分进行转换，从英文翻译成汉语，每题原则上各占 5 分；

汉译英项考题占 15%，由一段汉语文字构成，要求考生把此段文字进行转换，翻译成英语；

写作项考题占 15%，由一篇提纲式的命题作文构成，要求考生写出一篇 200 词左

右的结构完整、条理清晰、语意连贯、文笔通顺的文章。

从考试的题项和题型要求来看，湖北省博士研究生英语入学考试是一套可以以大学英语六级考试为参照系数的测试考题。其题项丰富而完整，要求考生全面掌握语言知识。它既重视基础的词汇记忆，又强调语境的理解和技能的应用，是一套传统的力求面面俱到的考题。

武汉大学博士研究生入学英语考试的题型如下：

阅读项考题占 40%，由五篇文章构成，20 个选项考题，每题为 2 分；

翻译项考题占 40%，其中英译汉项考题占 20%，由一篇文章构成，文中有四(句)段文字下面画有横线，要求考生将画线的部分从英文翻译成汉语，每题原则上各占 5 分；汉译英项考题占 20%，由两段相互关联的汉语文字构成，要求考生把两段文字翻译成英文；

写作项考题占 20%，为一篇提纲式或说明性文字构成的命题式作文。要求考生根据已知信息写出一篇 200 词左右的内容切题、结构完整、条理清晰、语意连贯、文笔通顺的文章。

从考试的题型要求来看，相对于湖北省高等院校博士研究生入学英语联考试题而言，武汉大学博士研究生入学英语考试更侧重于对考生应用技能的考查。这套试卷在考查考生隐形的语言知识基础上，通过其板块结构式的布局，从大局出发，强调考查考生通篇理解和整体驾驭的能力。

C. 测试目的

作为一门入学测试科目，无论是湖北省高等院校博士研究生入学英语联考，还是武汉大学博士研究生入学英语考试，其目的都是要检验考生的英语语言知识和技能，并以此衡量考生的英语能力是否适合进行更高层次英语学习的一种标准。题材的变化、结构的界定以及由语言这种载体所折射出的概念的差异普遍地主导着试卷的难易度，加之出题的角度和形式的变化，使试卷的难易度亦产生了变化。出题者正是借助这一手段，来达到测试的目的。

湖北省博士研究生入学英语考试侧重于考查考生英语语言知识的综合性和全面性，是一种横向的能力测试；武汉大学博士研究生英语入学考试则侧重于考生应用技能的延伸性，是一种纵向的能力测试，即为武汉大学博士研究生阶段的英语学习创造条件，实现教考的有机结合，推动测试与教学并轨，为进一步深化英语学习做好铺垫。

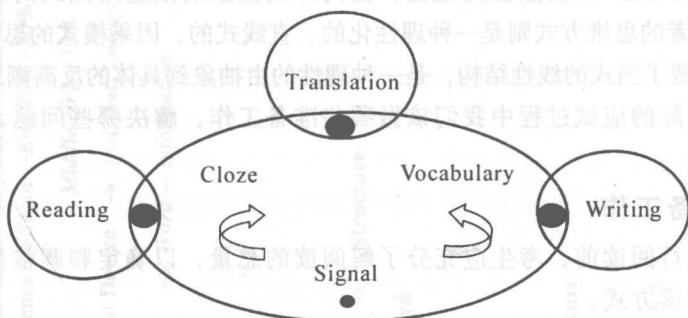
2. 应试策略

针对博士研究生入学英语考试，考生需要注意把意识、步骤及方法三者有机结合起来，从而做到从容而有效地面对考试。

A. 意识

在这里我们首先想强调的是进行意识的培养，心理的准备，这样才能有备而战。而这种意识来自于整体感和全局观：从题项及考点出发，找到它们之间的相互关系，以符号观为主导，实施以点及面的应考策略。如下页图所示：以词汇和语法为基础，以符号

为轴，达到“学以致用”的目的。



建立互动的应试机制，实现阅读与写作的互动、阅读与完形填空的互动、完形填空与词汇的互动以及词汇与翻译的互动等。

B. 步骤

步骤的合理亦是宏观角度把握试卷。体裁的多样性、题材的变化以及试卷组合的差异性要求考生从大局出发，采用合理的应试方法，完善应试过程。在实际测试中，往往会出现这样一种情况：考生一拿到试卷，即刻埋头答题，不分轻重缓急，顺着题项一道一道地往下做。殊不知，如果答题顺手也就罢了，如果答题不顺，则令考生冥思苦想，不得其解。随着考试时间的流逝，其紧张情绪也逐渐高涨，结果往往考得不够理想。这种单一而不是有机的应试方式只会让考生手足无措，顾此失彼。要想成为一名成功的应试者，就应该顾全大局，敢于取舍，有所为有所不为地确定答题的步骤：分值大的题先做，易于上手的题先做，时间易于控制的题先做。这样才能合理分配时间，重点突出，轻松而从容地圆满完成应试任务。

C. 方法

除了良好的意识、合理的步骤外，要想成为成功的应试者，还应从微观的角度入手，确定应试的方法和战术。具体的答题步骤和答题方法是紧密相联、密不可分的。不同题项的答题方法之间既有共性，又有差异性，体现出不同的应试技能（见答题技能项）。

只有把意识、步骤和方法高度统一起来，才能更加有效地应对考试。

3. 答题技能

我们这里要谈及的答题技能，其辐射的对象主要是体现符号观、相关性及互动的板块式的测试题项，即阅读及由此延伸的完形填空、词汇、翻译和写作。

● 阅读

要读懂英语国家人士写的文章，我们首先要弄懂他们是怎样思考的，即弄清他们的思维方式以及基于这种思维方式的篇章布局模式。试做如下比较：

中国人的思维方式是一种直觉式的、印象化的、圆式的思维过程，体现出的文章布局为螺旋状结构，是一种由感性到理性，由具体到抽象的渐进高潮式的归纳过程。

英语为母语者的思维方式则是一种理性化的、直线式的、因果模式的思维过程，体现出的文章布局为直截了当式的线性结构，是一种理性的由抽象到具体的反高潮式的演绎过程。

那么，在实际的应试过程中我们该做哪些准备工作，解决哪些问题，又该如何进行阅读呢？

阅读的准备工作的准备工作

速度：在进行阅读前，考生应充分了解阅读的总量，以确定和调整自己的阅读速度和阅读方式。

步骤：根据阅读量和阅读速度，合理分配时间，做到时间和阅读方法的和谐统一。

符号观：培养高度的符号意识是应试过程中不可或缺的重要环节。源自词语、句子、段落以及篇章结构中的符号既能降低应试的紧张程度，又可保证做题的准确率。

阅读的前提条件

决定阅读成败的因素是多方面的，既受制于外部的条件，也受制于内在的能力。

外部条件：构成一篇文章的基础无疑是词语以及组词成句的语法规则。对语法规则的不熟悉会影响对句子的理解，还会波及判断和推理过程。对词汇的陌生感则会干扰对句意的把握，甚至误导对整篇文章的理解。

在阅读过程中，碰到生词和看不懂的个别句子是在所难免的，关键是要学会“望文生义”，运用以整体控制局部的阅读方法，提高自己的“猜测”能力。

内部条件：除了词汇和语法会影响考生的阅读之外，背景知识的残缺或过剩、逻辑思维的差异以及阅读方法和技巧的应用在更大程度上决定了考生阅读的成与败。

为了进行有效的阅读，考生必须不断扩大自己的背景知识，有准备地应对可能出现的“万一”，通过阅读的实践过程，修正或调整自身的思维习惯，坚定不移地运用各种阅读方法和技巧，以期达到事半功倍的效果。

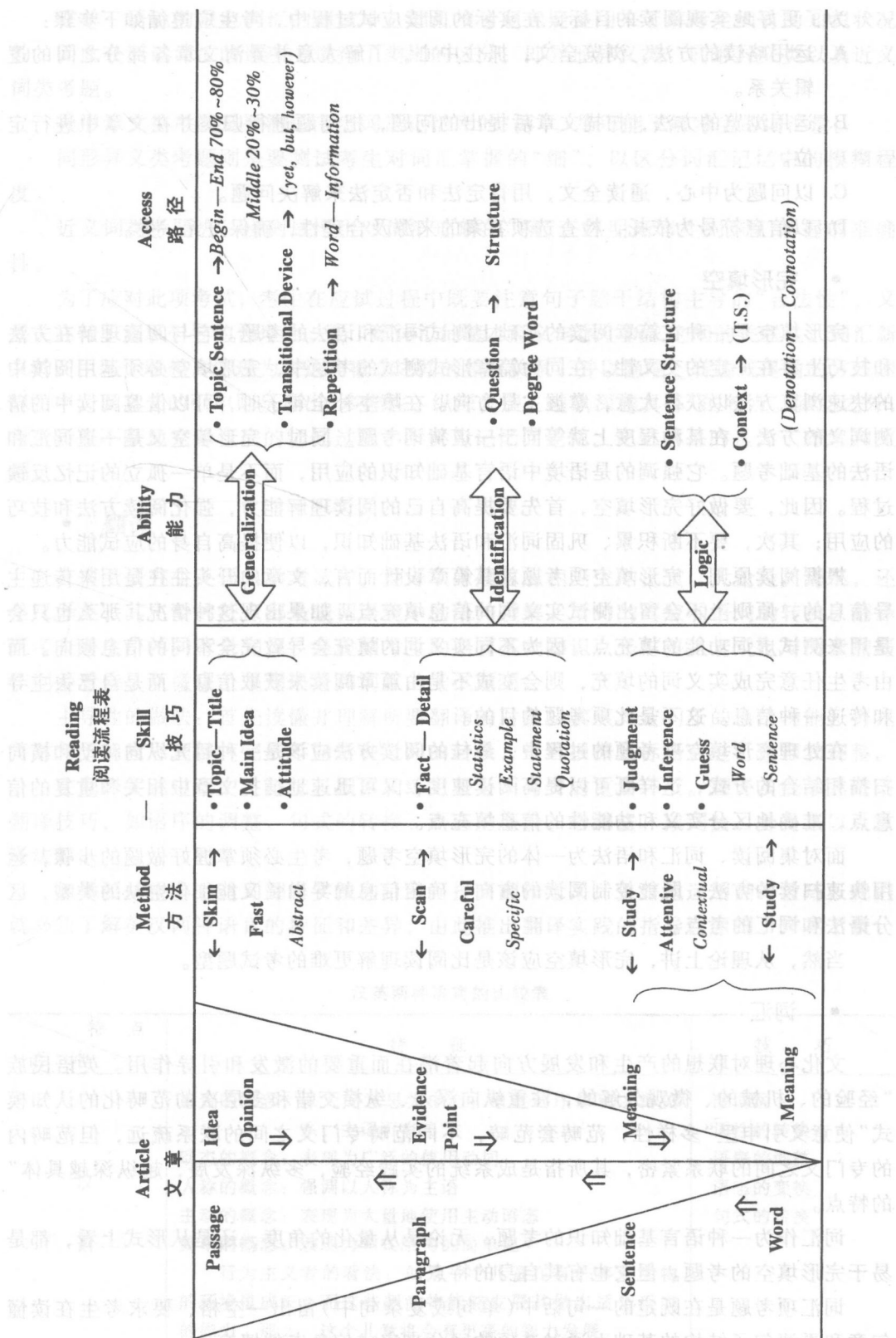
阅读的操作过程

一篇文章是如何构成的？各个构成部分分别承载的功能又是如何？阅读一篇文章，究竟要获取哪些信息、该用何种方法、涉及哪些技巧、要解决哪些问题呢？

文章的构成是一种自下而上的累积过程，分别由词成句，句成段，段落最后构成篇章，这是一种典型的写作过程。

词语和句子通过语境传递其意，构成文章的基础部分，段落展示文章内容的信息要点，从不同侧面构成翔实的论证来支撑文章的中心思想，起着一种骨架功能的作用。篇章则充分表达出作者的观点和态度，是文章的主导部分和灵魂。

由此可见，读懂一篇文章，就要弄清楚文章作者的写作意图，他的观点侧重和态度倾向，识别其布局方式和支撑其观点的事实和细节，并且还要理解和猜测传递信息的句意和词义。我们所倡导的阅读应该是自上而下的控制过程，是一种由整体到局部的信息推测过程，需要考生具有较强的归纳概括能力、仔细的辨认能力以及良好的逻辑思维能力。同时需要运用合理的方法和技巧，掌握阅读的步骤，方能取得好的阅读效果。如下表所示：



为了更好地实现阅读的目标,在实际的阅读应试过程中,考生应遵循如下步骤:

- A. 运用略读的方法,浏览全文,抓住中心,了解大意并弄清文章各部分之间的逻辑关系。
- B. 运用浏览的方法,扫描文章后提出的问题,把问题进行归类并在文章中进行定位。
- C. 以问题为中心,通读全文,用肯定法和否定法来解决问题。
- D. 以信息符号为依托,检查选项答案的来源及合理性,确保万无一失。

• 完形填空

完形填空是一种在篇章阅读的基础上测试词汇和语法的考题。它与阅读理解在方法和技巧上存在一定的交叉性。在同为篇章形式测试的考题中,完形填空必须运用阅读中的快速浏览方法以获得大意,掌握主导方向。在填空补全句子时,可以借鉴阅读中的猜测词义的方法,在某种程度上就等同于一道猜词考题。同时,完形填空又是一道词汇和语法的基础考题。它强调的是语境中语言基础知识的应用,而不是单一孤立的记忆反馈过程。因此,要做好完形填空,首先要提高自己的阅读理解能力,强化阅读方法和技巧的应用;其次,要不断积累、巩固词汇和语法基础知识,以便提高自身的应试能力。

根据阅读原则,完形填空项考题就其篇章设计而言,文章的开头往往是用来传递主导信息的,原则上不会留出测试实义词的信息填充点。如果出现这种情况,那么也只会是用来测试虚词功能的填充点。因为不同实义词的填充会导致完全不同的信息倾向。而由考生任意完成实义词的填充,则会变成不是由篇章阅读来获取信息,而是自己去主导和传递一种信息。这不是此项考题的目的。

在处理完形填空项考题的过程中,最佳的阅读方法应该是一种目光纵向移动和横向扫描相结合的方式,这样既可以提高阅读速度,又可迅速地捕捉文章中相关和重复的信息点,准确地区分实义和功能性的信息填充点。

面对集阅读、词汇和语法为一体的完形填空考题,考生必须掌握好做题的步骤,运用快速扫读的方法,既能控制阅读的方向、确定信息的导向,又能细化空缺的类型,区分语法和词汇的考点。

当然,从理论上讲,完形填空应该是比阅读理解更难的考试题型。

• 词汇

文化心理对联想的产生和发展方向起着潜在而重要的激发和引导作用。英语民族“经验的、机械的、微观分解的,注重纵向深入、纵横交错和多层次的范畴化的认知模式”使意义引申呈“多样性,范畴套范畴,不同范畴专门义之间的联系疏远,但范畴内的专门义之间的联系紧密,其所指是成系统的实践经验,多纵深发展,越纵深越具体”的特点。

词汇作为一种语言基础知识的考题,无论是从量化的角度,还是从形式上看,都是易于完形填空的考题。但它也有其自身的特点。

词汇项考题是在既定的一句话中(单句或复杂句中)留出一空格,要求考生在读懂句意和弄清句子结构的基础上通过选项的区分来完成信息点的填充。

在单一语境的限定词汇的测试中，词汇项考题无疑是用来了解考生固有的知识状况的，因此在测试词汇的选项上进行了类别的区分，即异形异义类、同形异义类以及近义词类考题。

异形异义类考题是要测试考生词汇记忆库的“博”，尽可能了解考生的词汇量。

同形异义类考题则是要测试考生对词汇掌握的“细”，以区分词汇记忆中的模糊程度。

近义词类考题进一步测试考生对词汇理解的“精”，以明晰考生对词汇掌握的准确性。

为了应对此项考试，考生在应试过程中既要注意句子题干结构主导的“合法性”，又要关注句子意思引导的合理性。要了解词汇的基本意义与派生新义之间的关联性。词汇新义的产生基于联想，体现为表达和概念之间的相互关系，并以隐喻、转喻或提喻的方式加以引申。而意义的引申则呈现出“多样性、纵深发展、越纵深越具体”的特点。除此之外，考生还要不断地完善自己的记忆过程，不要为记忆而记忆。记忆的目的是为了理解和应用。

• 翻译

在博士研究生英语入学考试中，翻译项考题占有相当大的比重。无论是英译汉，还是汉译英，其主要的特点都是强调语境中的语句理解、语句的驾驭和语句的转换。翻译既考查考生广博的背景知识，又检测考生的语言基础知识，是需要从宏观上与阅读和写作同等看待、从微观上强调语法和词汇的考试题型。

主导性的做法：首先读懂并理解所要翻译的对象，其次界定句子的语法功能，再完善对句子的意思理解，完成不同语种之间的转换，最后根据目标语言进行修饰和调整。

在翻译实践过程中，记忆、积累和练习是必不可少的重要环节。翻译实践涉及诸多翻译技巧，如语序的调整、句式的转换、语态的变换、增词法、减词法、分类法以及重译法等。

如果要从根本上达到翻译实践的目的，提高翻译水平，更好地运用翻译技巧，我们就必须了解英汉两种语言的特征和差异，由此推出翻译实践的指导性原则。详见下表：

汉英两种语言的比较表

特 点 语 种	特 征	技 巧
汉 语	意合的概念：以人的意思为中心，通过词序体现逻辑关系，主语可有可无 动态的概念：表现为广泛的使用动词 人称的概念：强调以人称为主语 主动的概念：表现为大量地使用主动语态 简单的概念：表现为句式结构的简单化 行为主义者的看法：如果一个儿童在有許多刺激物的环境里成长，而这些刺激物能够发展其做出适当反应的能力，那么，这个儿童将会有更高的智力发展。	减词法 词性的转换 语序的调整 语态的变换 句式的转换

续表

特 点 语 种	特 征	技 巧
英 语	形合的概念：高度形式化，通过词汇体现逻辑关系，有完整的主谓宾结构	增词法 词类转移法
	静态的概念：表现为广泛的使用非谓语结构，即动名词、介词、名词以及形容词 物称的概念：表现为以物称为主语 被动的概念：表现为大量地使用被动语态 复杂的概念：表现为句式结构的复杂化 Behaviorists suggest that the child <i>who is raised in an environment where there are many stimuli which develop his or her capacity for appropriate responses</i> will experience greater intellectual development.	扩译法 正说反译法、反说正译法 转换句子成分

总之，为了取得更好的翻译效果，在翻译实践中，还应注意并熟悉不同体裁文章的行文方式，如议论文的抽象性、说明文的逻辑性等；了解并掌握不同题材文章的语言特征（包括句式的选择及词语的运用），如人文类话题的泛词、科技类的专业术语等。

● 写作

通过对阅读题型的解析，我们已经了解了英语为母语者的思维方式及篇章布局模式，这对我们写出符合英语习惯的文章具有指导性的意义。

在博士研究生入学英语考试中，写作项考题多数为提纲式的命题作文。考生可以依托阅读与写作的互动，借鉴阅读文章的框架结构、素材的组合方式，结合自己记忆库中好的词句来完成自己文章的写作过程。

因此，在写作应试的过程中，考生应关注的是对题目的理解和主题的确立，在此基础上分别从思维和表达入手，来构筑自己的文章。一篇成功的作文涉及的要素是多方面的，既有主题主导下的思维演绎，又有丰富多彩的语言表达。具体说明如下：

结构布局

在博士研究生入学英语考试这一级别中，作文的体裁必然是议论文或论证式的文章。测试的是考生独立思考问题、分析问题和解决问题的能力。这种文章呈现出的板块式结构必然要体现出作者的论点、论据以及作者个人的态度。在常规的写作测试中，它会演绎成一个三段式的提纲，即对情形的描绘或对现象的概述、对原因进行的分析以及个人观点的展示。

角度视点

在应对板块式结构的作文考题时，该如何展开段落，又该如何演绎作者的观点呢？这就涉及一个角度视点的问题。

由于知识背景的不同，思维方式的不同，考生之间必然存在着角度视点的差异。那么，在写作过程中，能否找到共核的东西呢？答案是肯定的。